

## МАНИПУЛЯЦИЯ ОБЩЕСТВЕННЫМ СОЗНАНИЕМ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ (НА ПРИМЕРЕ ОСВЕЩЕНИЯ КАТАСТРОФЫ БОИНГА-777 В ИЮЛЕ 2014 Г.): ГРАММАТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ. СТАТЬЯ 1

© 2015 О.А.Максимчик, Е.Ю.Макеева

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 19.10.2015

Данная статья продолжает изучение актуального вопроса – проблемы воздействия СМИ на общественное сознание на примере текстов англоязычных статей о катастрофе Боинга 777 в июле 2014 г. Анализу подвергнуты находящиеся в арсенале журналистов грамматические и синтаксические способы манипулирования общественным мнением, позволяющие навязать массовой аудитории определенный образ освещаемого события.

*Ключевые слова:* СМИ, манипуляция общественным/массовым сознанием, грамматические способы манипулирования, синтаксические способы манипулирования, катастрофа Боинга 777.

Настоящая статья продолжает серию о проблеме языкового манипулирования общественным сознанием, осуществляемым посредством СМИ, и рассматриваемом на примере текстов англоязычных статей о крушении Боинга 777 Малазийских авиалиний, произошедшем 17 июля 2014 г. над территорией Украины<sup>1</sup>. Материалом исследования послужили тексты свыше 70 электронных статей, опубликованные в период с 17.07.14 по 31.07.14 г. авторитетной британской газетой *the Guardian*<sup>2</sup> и российской международ-

ной многоязычной информационной телекомпанией *RT* (ранее – *Russia Today*)<sup>3</sup>, посвященные трагическому событию.

Проведенный анализ текстов статей приводит нас к пониманию того, что подходы к освещению авиакатастрофы существенно различаются у сторон, представляющих две полярные версии о причинах произошедшей трагедии: журналисты *The Guardian* отстаивают западную точку зрения, обвиняющую ополченцев Донбасса в атаке на лайнер; а статьи *RT*, напротив, отстаивают позицию РФ, поддерживающей силы сопротивления. Таким образом, в задачу журналистов обоих издательств входит не только, и даже не столько, объективное освещение произошедшего трагического события, сколько его оценка с противоположных позиций и тщательная интерпретация в соответствии с определенным политическим ориентиром. Однако, в своем стремлении навязать массовой аудитории необходимый образ медиасобытия и тем самым сформировать определенное общественное мнение, и те, и другие прибегают к одному и тому же арсеналу языковых средств манипуляции. В данной статье остановимся подробнее на грамматических и синтаксических способах манипулирования массовым сознанием.

Наиболее распространенным грамматико-синтаксическим способом манипулирования в нашем материале, который возможно просле-

<sup>1</sup> Максимчик Оксана Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации.  
E-mail: [тахана75@mail.ru](mailto:тахана75@mail.ru)

Макеева Елена Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английской филологии и межкультурной коммуникации.  
E-mail: [helen\\_tmckey@mail.ru](mailto:helen_tmckey@mail.ru)

<sup>1</sup> Максимчик, О.А. Манипуляция общественным сознанием в англоязычных СМИ (на примере освещения катастрофы Боинга-777 в июле 2014 г.) // Известия Самарского научного центра РАН. – 2015. – Т. 17. – № 1. – С. 154 – 157; Максимчик, О.А. Манипуляция общественным сознанием в англоязычных СМИ (на примере освещения катастрофы Боинга-777 в июле 2014 г.): лексико-семантический аспект / О.А.Максимчик // Известия Самарского научного центра РАН. – 2015. – Т. 17. – № 1(2). – С. 438 – 443; Максимчик, О.А. Манипуляция общественным сознанием в англоязычных СМИ (на примере освещения катастрофы Боинга-777 в июле 2014 г.): риторико-стилистический подход / О.А.Максимчик // Известия Самарского научного центра РАН. – 2015. – Т. 17. – № 1(3), – С. 705 – 710.

<sup>2</sup> The latest news and comment on the shooting down of Malaysia Airlines flight MH17 from Amsterdam to Kuala Lumpur on 17 July 2014 [Электронный ресурс] – Режим

доступа: [http:// www.theguardian.com/news/malaysia-airlines-flight-mh17](http://www.theguardian.com/news/malaysia-airlines-flight-mh17)

<sup>3</sup> Malaysia Airlines MH17 plane crash in Ukraine [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://rt.com/search/everywhere/term/Malaysia+Airlines+MH17+plane+crash+in+Ukraine/>

дить на всех уровнях текста, является манипулирование категорией субъективной модальности как основной категорией, воплощающей авторское отношение к освещаемому событию и тем самым осуществляющей функцию воздействия на сознание адресата и способствующей формированию определенного общественного мнения.

На морфологическом уровне, прежде всего, следует отметить репрезентацию субъективной модальности через широкое использование личных местоимений "I, we". Так, использование фразы *I'm sorry* в следующем примере служит журналисту *RT* для установления диалога с читателем, посвящения его в свою версию интерпретации события:

*(RT): So now, after Crimea was carved away from Ukraine and most of the rest of the Russian ethnics boycotted the Kiev 'election', surprise, surprise, the Kiev government 'won'. I'm sorry. That's not legitimacy. That's a coup and a stacked deck.*

Дейктики "we, us, our", особенно в речи медиаперсон, используются для апелляции к читателю, превращению его в своего рода соавтора, разделяющего точку зрения говорящего:

*(The Guardian): "We can't let our emotions cloud our judgment but nevertheless these are wrenching times and there would hardly be an Australian who hasn't been emotionally touched by what we've seen, what we've felt over the last 48 hours or so." (Abbot)*

Представление своей позиции как мнения большинства позволяет трансформировать субъективную позицию автора в объективную, всенародную. Схожую задачу выполняет апелляция

к читателю через местоимения *you, your, we, us* в следующем примере:

*(The Guardian): "You look at the faces of the dead and they're your neighbours, they're your friends, they could be your kids because let's face it, we are a people who like to travel and my own daughters flew on MH17 some months ago on their way home from Europe. So this is a tragedy which touches us deeply."(Abbot)*

Усиление эффекта достигается за счет манипуляции с отрицанием:

*"<...> there would hardly be an Australian who hasn't been emotionally touched" вместо "All Australians are touched" и синтаксических повторов "touched by what we've seen, what we've felt", "<...> and they're your neighbours, they're your friends, they could be your kids".*

Другой прием, построенный по принципу двойного отрицания, это *litotes*:

*(The Guardian): In a conflict that has not been short of dreadful twists, this was by far the most shocking and most gruesome to date.*

*(The Guardian): «It's not at all unusual for locals to want to get a view of the accident and walk off with bits of wreckage as souvenirs and they could take a prime piece of evidence such as the fuselage.»*

Воздействующий эффект от использования дейктиков усиливается за счет противопоставления – "мы – они", причем в образе врага в статьях *The Guardian* часто выступает Россия:

*(The Guardian): The US and its European allies have presented a united front against Russian aggression in recent months.*

Таб. 1. Шкала достоверности

| + 1                          |                            |   |  |                    |                        |                             |                     | 0                                       | - 1  |                         |                                       |                        |   |   |
|------------------------------|----------------------------|---|--|--------------------|------------------------|-----------------------------|---------------------|---|--|-------------------------|---------------------------------------|------------------------|---|---|
| действительно – actual/ real | истинно/ достоверно – true | обязательно/ необходимо – necessary(ly) | бесспорно/ несомненно/ доказуемо и т.п. – certainly, undoubted, proved, etc. | очевидно – evident | неизбежно – inevitable | вероятно – probable/ likely | возможно – possible | предположительно – supposed/ presumably | неизвестно/ неразрешимо/ непроверяемо – not known/ unknown | маловероятно – unlikely | необоснованно – unfounded, ungrounded | сомнительно – doubtful | невероятно, невозможно – improbable/ incredible/ impossible | ложно/ недостоверно – false/ wrong/ incorrect |

На морфолого-синтаксическом уровне субъективная модальность репрезентируется также через модальные глаголы и т.н. модальные слова, фразы и конструкции – в нашем определении, модальные лексические единицы и модальные структуры с семантикой уверенности, обя-

зательности / необходимости, вероятности / очевидности, возможности / предположительности и сомнительности / неуверенности. Наибольшее количество исследуемых единиц обнаруживаем в тех отрезках текста, где выдвигаются версии о причинах произошедшей трагедии. Степень уве-

ренности-неуверенности автора в истинности сообщаемого всегда влияет на степень эффективности создания у читателя определенного мнения об освещаемом событии – поэтому в распоряжении журналистов имеется целый арсенал языковых средств, которые можно расположить на шкале от категорической уверенности до категорического сомнения (в силу многозначности языковых единиц распределение внутри подкатегорий носит условный иллюстративный характер).

Характерно совместное использование ряда модальных лексем и структур в пределах одного высказывания: *there is strong reason to believe; it appeared increasingly likely; we know with confidence (to a certainty), etc.:*

*(RT): One official said that, regarding as to who precisely fired the missile, "we don't know a name, we don't know a rank and we're not even 100 percent sure of a nationality."*

*(The Guardian): Obama said while it was too early to be completely sure who was responsible and what their motives were, the US was sure that a missile fired from within territory controlled by Russian separatists brought down the jet. "What we have confidence in saying right now was that a surface-to-air missile was fired and that's what brought the jet down," he said. "We know that that shot was taken within territory controlled by the Russian separatists but it's very important we don't get out ahead of the facts and at this point."*

*(The Guardian): In the UK the government joined the US in blaming pro-Russian separatists. A No 10 spokeswoman said: "While it is too early to be categoric about the cause of the disaster, the growing weight of evidence suggests that MH17 was shot down by a surface to air missile and that this was fired from near Torez, in territory controlled by the separatists."*

*(The Guardian): Russia's state-owned Channel One avoided speculation of who might have been behind the plane crash in its first bulletins on the subject, while the Kremlin-friendly Life News, whose reporters were first on the scene, said it was likely to have been brought down by Ukrainian fire, claiming that the rebels did not have any missile systems with the capacity to down a plane travelling at that altitude.*

Достаточно большое количество модальных модификаторов может свидетельствовать об осторожности издания и нежелании давать категоричные оценки, как в следующем примере:

*(The Guardian): Video footage allegedly taken on Thursday appeared to support the idea that pro-Russia separatists had been to blame. It showed a Buk battery seemingly being moved in the rebel-held area between Snizhne and Torez close to the crash site. A still picture allegedly shows a missile in vertical launch mode beside a supermarket in Torez. However, the location has still to be established.*

Несмотря на то, что все значения предположительности и сомнения взаимосвязаны между собой, контекст позволяет соотнести используемую единицу с соответствующим семантическим участком поля:

*(The Guardian): Russia's state-controlled media suggested that a Ukrainian jet or missile system had shot down the plane, with a source in Russia's defence ministry claiming that Moscow had picked up missile radar activity on Thursday coming from Ukrainian bases. Other more fanciful conspiracy theories were floated, including the idea that the attack was carried out by the Ukrainian army in error, thinking it was Putin's plane. Rebel websites suggested that the bodies discovered at the crash site were "long dead" and speculated the plane could have been MH370, which went missing earlier this year, hidden and then re-used to stage a "provocation".*

*(The Guardian): President Barack Obama has asserted that a surface-to-air missile from rebel-controlled territory brought down the plane, but Russian officials and state-controlled television have focused on theories implicating the Ukrainian government or its western backers.*

*(The Guardian): Russian state-controlled television has presented a variety of explanations for the tragedy, while broadcasting rebel leaders' denials. Unfounded theories, including one which argues that Ukrainian forces had been trying to shoot down Putin's plane, have received wide coverage.*

*(RT): While Russia is being vilified as the country directly involved in the downing of the MH17 plane, the allegations have so far been based on a number of unverified claims rather than on real evidence.*

*(RT): "US officials claim they have satellite photographs proving the Malaysian airliner was shot down by a missile launched by the militia. But no one has seen these photographs so far.*

Другие способы манипуляции, реализуемые на мофолого-синтаксическом уровне, связаны с разными вариантами замалчивания/опущения агенса и представлены частым использованием пассивных конструкций, а также неопределенно-личных (с *one, you, they*) – *one can clearly see; one should notice, etc.*; и безличных предложений (*It*):

*(The Guardian): One would think that in a country where disasters frequently occur due to lack of accountability and poor judgment, more people would be willing to accept that what happened to MH17 was likely a mistake, almost banal in its horror.*

*(RT): <...> this would not be the first time the US has twisted the truth to achieve some destructive ends. One need only recall the moment in early 2003, as the Bush White House was attempting to build a case for war against Iraq, when former Secretary of State Colin Powell shook a vial with white powder of imaginary anthrax during a UN meeting, suggesting the country was hoarding weapons of mass destruction.*

(RT): *That leaves one wondering why the plane was advised to take a potentially dangerous route over a territory of on-going military actions.*

(The Guardian): *But it would be foolish to believe that an end to the basic conflict is in sight.*

Эллипсис в виде замены действительной глагольной конструкции на пассивную с опущением субъекта действия используется как средство переноса акцента с деятеля на действие:

(The Guardian): *Murdo Bijl, a Dutch Aids advocate who knew many of those on board, said: "Truly beautiful, inspiring, committed, smart and compassionate people have been brutally taken away from us".*

(RT): *These innocent people were killed in the war that is currently being waged in Ukraine <...>.*

(RT): *The OSCE tweeted that its experts traveling with Australian and Dutch ones were forced to return to the provincial capital of Donetsk for "security reasons."*

Или из-за осторожности и нежелания лица / издательства выносить собственные оценки в случае неоднозначной и непроверенной информации:

(The Guardian): *<...> an SA-11 anti-aircraft system capable of shooting down a plane at MH17 altitude had been spotted [by whom? – O.M., E.M.] a few hours before the disaster in a rebel-held area close to the crash site.*

(The Guardian): *<...> Buk missile launchers were seen [by whom? – O.M., E.M.] crossing into Russia from eastern Ukraine on Friday morning.*

(The Guardian): *Julie Bishop has responded to claims that MH17 investigators are being deterred from the crash site [who deters them? – O.M., E.M.] by the laying of landmines [who lays landmines? – O.M., E.M.], saying such an act would be "utterly despicable".*

(The Guardian): *Samantha Power told the UN Security Council on Friday. She said an SA-11 surface-to-air missile was believed to have hit the Boeing 777.*

С точки зрения оценки истинности сообщаемого введение в структуру предложения пассивных конструкций с "say", "believe", etc. указывает на нейтральность к сообщаемому и снятие ответственности:

(The Guardian): *Flight MH17 was flying over Ukrainian airspace, 1,000 feet above a no-fly zone when it is believed to have been shot down by a surface-to-air missile.*

(The Guardian): *Russian-backed rebel groups or Russian forces based in eastern Ukraine are said to have been shooting at planes and helicopters with Buk missiles over the last week in an attempt to achieve mastery of the airspace.*

Использование универсально-обобщающих конструкций с лексемами "любой", "каждый", "все", а также "большинство" и т.п. направлено

на создание единодушного мнения об освещаемом событии:

(The Guardian): *The vast majority of Russians believe the Ukrainian military shot down Malaysia Airlines flight MH17, a new poll has shown, underlining how differently the tragedy has been presented in Russia than in the west.*

(The Guardian): *The plane crash is an absolutely terrible tragedy, there are a lot of questions that surround it and everybody is looking for answers.*

(The Guardian): *Obama added: "Everyone needs to make sure we are holding accountable those responsible for this outrage."*

(The Guardian): *The DPR's anti-aircraft missiles – which everyone believes were used to shoot down the plane – were probably transferred from eastern Ukraine back to their Russia owners under cover of night, and records of their possession have already been erased from Strelkov's page and widely denied by the separatists who were nonetheless seen using them. But in Putin's Russia, you can't believe your eyes. You have to believe what you are told.*

(RT): *But for some it's already clear who is to blame.*

Неопределенность агенса в текстах СМИ зачастую выражается через конструкции "experts believe", "our sources say", etc., в результате использование которых, в случае нежелания разглашать источники сведений, снимается ответственность издания, но в сознании реципиента остается сама информация:

(RT): *Anonymous US officials have told the Associated Press that their intelligence suggests no direct link to Russia in the downing of the Malaysian aircraft, which has attracted emotional condemnation around the world.*

(The Guardian): *The Associated Press said one of its journalists had seen a similar launcher near the town of Snizhne earlier on Thursday.*

(The Guardian): *The first rumours of improbable tragedy came as video appeared from villages nearby showing huge plumes of smoke rising into the air, and aviation sources told a local wire agency that a plane had been downed.*

Использование же фразы "из различных источников", несмотря на отсутствие какого-либо указания на сами источники, служит повышению доверия к сообщаемому, и гарантирует восприятие материала под необходимым манипулятору углом зрения, как в подзаголовке статьи *The Guardian*<sup>4</sup>:

<sup>4</sup> MH17: the evidence against Russia: In the hours after the Malaysia Airlines crash in Ukraine, evidence assembled from various sources appeared to point the blame at militants armed with Russian missiles [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.theguardian.com/world/2014/jul/20/mh17-evidence-against-russia>

*MH17: the evidence against Russia: In the hours after the Malaysia Airlines crash in Ukraine, evidence assembled from various sources appeared to point the blame at militants armed with Russian missiles.*

Можно сделать вывод о том, что неопределенно-личные и обобщенно-личные, а также безличные предложения используются для намеренного опущения в речи субъекта действия; чтобы заручиться поддержкой реципиента; а также для передачи непроверенных и даже не-

достоверных сведений, которые адресат склонен воспринимать как достоверные.

Таким образом, мы рассмотрели некоторые грамматико-синтаксические способы манипулирования массовым сознанием, выявленные в нашем материале. Как показал проведенный анализ, их тщательный отбор и умелое использование во многом способствуют расстановке необходимых акцентов и созданию определенной картины освещаемого события, тем самым являясь мощным инструментом формирования общественного мнения под заданным углом зрения.

**MANIPULATION OF PUBLIC OPINION IN MASS MEDIA  
(BASED ON NEWS COVERAGE OF MH 17 AIR CRASH IN JULY 2014):  
LEVEL OF GRAMMAR AND SYNTAX. ARTICLE 1**

© 2015 O.A.Maximtchik, E.Yu.Makeeva<sup>o</sup>

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The authors continue the study of a vital problem – mass media influence on forming and shaping public opinion. The article describes grammatical and syntactic means of manipulation employed by journalists covering the crash of MH 17 in July, 2014, aimed at creating a certain picture of the tragic event.

*Key words:* mass media, manipulation of public opinion, grammatical means of manipulation, syntactic means of manipulation, MH 17 crash.

<sup>o</sup> Oxana Alexandrovna Maximtchik, Candidate of philology, Associate professor of Department of English philology and cross-cultural communication. E-mail: maxana75@mail.ru

Elena Yurjevna Makeeva, Candidate of philology, Associate professor, Head of Department of English philology and cross-cultural communication. E-mail: helen\_mcley@mail.ru